**Modèle de contrat financier pour les mobilités de stage de la formation professionnelle du programme Erasmus+**

**Grant agreement model for Erasmus+ VET traineeships**

[Ce modèle peut être adapté par l'organisme d’envoi, mais son contenu représente les exigences minimales. En bleu : instructions à supprimer pour l’organisme d’envoi; en jaune : à sélectionner ou supprimer par l’organisme d’envoi le cas échéant.]

[This template can be adapted by the VET sending organisation, but the content of the template are minimum requirements. Blue code: directions for sending organisation that should be deleted; yellow code: sending organisation to select or edit as applicable]]

[Nom légal complet de l’organisme d’envoi et numéro d’accréditation, si applicable] / [Full official name of the sending organisation and Accreditation reference number, if applicable]

Adresse : [adresse officielle complète] / Address: [official address in full]

***Ci-après dénommé “l’organisme”, représenté pour la signature de ce contrat par [nom, prénom et fonction] d’une part, et*** / Called hereafter "the organisation", represented for the purposes of signature of this agreement by [name(s), forename(s) and function] of the one part, and

Monsieur/Madame : [Nom et prénom du participant] / Mr/Ms [Apprentice/VET learner name(s) and forename(s)]

Date de naissance / Date of birth :

Nationalité / Nationality:

Adresse (adresse officielle complète) / Address: [official address in full]

Téléphone / Phone: E-mail:

Sexe [M/F] / Sex: [M/F] Année académique : 20../20.. / Academic year: 20../20..

Niveau de formation professionnelle : [apprentis/formation professionnelle secondaire/autre]

Vocational training level: [Apprentice/Upper-secondary vocational education and training/Other]

Domaine d’études : (diplôme de l’organisme d’envoi) Code ISCED :

Subject area: [degree in sending organisation] Code: [ISCED-F code]

Nombre d’années de formation professionnelle achevées :

Number of completed VET study years:

Le soutien financier comprendra :

* un complément de financement pour besoins spécifiques /The financial support includes: Special needs support 🞏
* un complément de financement pour les Jeunes avec Moins d’Opportunités (coûts exceptionnels le cas échéant) / Financial Support to student with disadvantaged background ❑

Pour tous les participants bénéficiant d’un soutien financier européen [For all participants receiving financial support from EU funds] :

Numéro de compte bancaire sur lequel le soutien financier sera versé / Bank account where the financial support should be paid:

Titulaire du compte : (si différent du participant) / Bank account holder (if different than student):

Banque / Bank name:

BIC / Clearing/BIC/SWIFT number: IBAN / Account/IBAN number:

***Ci-après dénommé “le participant” d’autre part, ont accepté les conditions particulières et annexes ci-dessous, qui font partie intégrante du présent contrat (« le contrat ») /* Called hereafter “the participant” of the other part, have agreed the Special Conditions and Annexes below which form an integral part of this agreement ("the agreement"):**

Annex I Contrat pédagogique pour les mobilités de stage ERASMUS + (à faire signer par les organismes d’envoi et d’acceuil et par le participant

Learning Agreement for Erasmus+ mobility for traineeships (to be signed by sending and receiving institutions and participant)

Annex II Conditions Générales

General Conditions

Annex III Engagement qualité (à faire signer par les organismes d’envoi et d’accueil) Quality commitment (to be signed by sending and receiving institutions and participant)

Les modalités définies dans les conditions particulières prévalent sur celles définies dans les annexes.

[Il n'est pas obligatoire de diffuser des copies avec les signatures originales pour l'annexe I du présent document : des copies numérisées des signatures et des signatures électroniques peuvent être acceptées, en fonction de la législation nationale.]

The terms set out in the Special Conditions shall take precedence over those set out in the annexes.

[It is not compulsory to circulate papers with original signatures for Annex I of this document: scanned copies of signatures and electronic signatures may be accepted, depending on the national legislation.]

CONDITIONS PARTICULIERES / SPECIAL CONDITIONS

ARTICLE 1 – OBJET DU CONTRAT / SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

* 1. L’organisme s’engage à octroyer une aide financière au participant à un programme de mobilité de stage du programme Erasmus +.

1.1 The organisation shall provide support to the participant for undertaking a mobility activity for traineeships under the Erasmus+ Programme.

* 1. Le participant accepte l’aide financière ou une contribution en nature dont le montant est indiqué à l’article 3 et s’engage à réaliser le programme de mobilité de stage tel que défini dans l’annexe I.

1.2 The participant accepts the support or the provision of services as specified in article 3 and undertakes to carry out the mobility activity for traineeships as described in Annex I.

1.3 Toute modification au contrat devra être demandée et acceptée par les 2 parties par courrier postal ou message électronique.

1.3. Amendments to the agreement shall be requested and agreed by both parties through a formal notification by letter or by electronic message

ARTICLE 2 – PRISE D’EFFET DU CONTRAT ET DUREE DE LA MOBILITE / ENTRY INTO FORCE AND DURATION OF MOBILITY

2.1 Le contrat prend effet à la date de signature de la dernière des deux parties.

2.1 The agreement shall enter into force on the date when the last of the two parties signs.

2.2 La période de mobilité devra commencer le (*jj/mm/aaaa*) au plus tôt et finir le (*jj/mm/aaaa*) au plus tard. La date de début de mobilité sera le premier jour de présence obligatoire du participant dans l’organisme d’accueil. [A sélectionner par l’organisme pour les participants suivant un cours de langue pourvu par un autre organisme que l’organisme/l’institution d’accueil, et faisant partie intégrante de la période de mobilité à l’étranger] : La date de début de la période de mobilité doit être le premier jour du cours de langue suivi en dehors de l’organisme d’accueil]. La date de fin de mobilité sera le dernier jour de présence obligatoire du participant dans l’organisme d’accueil.

2.2 The mobility period shall start on [date] at the earliest and end on [date] at the latest. The start date of the mobility period shall be the first day that the participant needs to be present at the receiving organisation. [Organisation to select for participants attending a language course provided by another organisation than the receiving institution/organisation as a relevant part of the mobility period abroad: The start date of the mobility period shall be the first day of language course attendance outside the receiving organisation]. The end date of the period abroad shall be the last day the participant needs to be present at the receiving organisation.

2.3 Le participant recevra une subvention européenne ERASMUS + pour […] mois et […] jours. [si le participant reçoit une aide financière européenne : le nombre de mois et les jours supplémentaires doivent être équivalents à la durée de la période de mobilité ; [si le participant reçoit une bourse à taux zéro pour la période entière de mobilité : ce nombre de mois et ces jours supplémentaires doivent être ramenés à zéro].

2.3 The participant shall receive a financial support from Erasmus+ EU funds for […] months and […] days [if the participant receives a financial support from EU funds: the number of months and extra days shall be equal to the duration of the mobility period; [If the participant receives a zero-grant for the entire period: this number of months and extra days should be 0].

2.4 La durée totale de la période de mobilite ne doit pas excéder 12 mois.

2.4 The total duration of the mobility period shall not exceed 12 months.

2.5 Les demandes de prolongation de durée de mobilité devront être faites au minimum un mois avant la fin de la période de mobilité.

2.5 Demands to the institution to extend the period of stay should be introduced at least one month before the end of the mobility period.

2.6 Le relevé de notes ou l’attestation de stage (ou toute déclaration jointe à ces documents) devra comporter les dates effectives de début et de fin de mobilité.

2.6 The Transcript of Records or Traineeship Certificate (or statement attached to these documents) shall provide the confirmed start and end dates of duration of the mobility period.

ARTICLE 3 – AIDE FINANCIERE / FINANCIAL SUPPORT

3.1 Le soutien financier pour la période de mobilité est de […] Euros, soit […] euros pour 30 jours pour les stages de longue durée ou par jour pour les stages de courte durée.

3.1 The financial support for the mobility period is EUR […], corresponding to EUR […] per 30 days if long-term or per day if short term.

3.2 [Option 1, Option 2 ou Option 3 à choisir par l’organisme d’envoi]

[Option 1]

Le participant percevra […] euros correspondants aux frais de voyage, aux frais de séjour et au soutien linguistique.

[Option 2]

L’organisme doit fournir aux participants, sous forme de contribution en nature, un soutien aux frais de voyage, frais de séjour, et soutien linguistique le cas échéant, pour les activités de mobilité. L’organisme doit fournir un soutien à la mobilité de l’apprenant. Dans ce cas, l’organisme s’assure que le soutien fourni pour le voyage, le séjour et le soutien linguistique sont de qualité et répondent aux standards de sécurité.

[Option 3]

Le participant percevra un montant financier de […] EUR pour [catégories budgétaires concernées à sélectionner par l’organisme d’envoi] les frais de voyage et de séjour ainsi que pour le soutien linguistique et une contribution en nature pour [catégories budgétaires concernées à sélectionner par l’organisme d’envoi] les frais de voyage et de séjour ainsi que pour le soutien linguistique. Dans ce cas, l’organisme doit s’assurer que le soutien fourni pour le voyage, le séjour et le soutien linguistique satisfont aux normes requises en matière de qualité et de sécurité.

3.2 [Organisation to select Option 1, Option 2 or Option 3]

[Option 1]

The participant shall receive EUR […] corresponding to travel, individual support, linguistic support and course fees.

[Option 2]

The [institution/organisation] shall provide to the participant with travel, subsistence or linguistic support in the form of direct provision of the required support services. In such case, the beneficiary shall ensure that this direct provision of services will meet the necessary quality and safety standards.

[Option 3]

The participant shall receive from the institution a financial support of [….] EUR for [institution/organisation to select the applicable budget categories: travel, subsistence, linguistic support] and support in the form of direct provision of the required [institution/organisation to select the applicable budget categories: travel, subsistence, linguistic support] services. In such case, the beneficiary shall ensure that the direct provision of services will meet the necessary quality and safety standards.

3.3 Le remboursement de frais encourus liés à des besoins spécifiques, sera effectué sur la base des justificatifs fournis par le participant.

3.3 The reimbursement of costs incurred in connection with special needs, when applicable, shall be based on the supporting documents provided by the participant.

3.4 Le soutien financier ne peut être utilisé pour couvrir des frais similaires déjà financés par des fonds européens.

3.4 The financial support may not be used to cover similar costs already funded by Union funds

3.5 Nonobstant l’article 3.4, la subvention est compatible avec toute autre source de financement y compris une rémunération perçue par le participant travaillant pendant son stage, dans la mesure où les activités prévues dans l’annexe I sont réalisées.

3.5 Notwithstanding article 3.4, the grant is compatible with any other source of funding including revenue that the participant could receive working beyond its studies/traineeship as long as he or she carries the activities foreseen in Annex I.

3.6 L’aide financière ou une partie de celle-ci devra être remboursée si le participant ne satisfait pas aux termes du contrat. Si le participant met fin à son contrat de mobilité avant son terme, il/elle devra rembourser le montant de la subvention déjà perçu, excepté si un accord différent a été conclu avec l’organisme d’envoi. Toutefois, si le participant a été dans l’impossibilité de réaliser les activités planifiées définies dans l'annexe I, pour un cas de force majeure, il/elle percevra le montant de sa bourse correspondant à la durée réelle de mobilité comme défini à l’article 2.2. Toute aide financière restante devra être remboursée, excepté si un accord différent a été conclu avec l’organisme d’envoi. Les cas de force majeur devront être communiqués par l’organisme d’envoi, pour acceptation, à l’Agence nationale.

3.6 The financial support or part thereof shall be repaid if the participant does not comply with the terms of the agreement. If the participant terminates the agreement before it ends, he/she shall have to refund the amount of the grant already paid, except if agreed differently with the sending institution. However, when the participant has been prevented from completing his/her mobility activities as described in Annex I due to force majeure, he/she shall be entitled to receive the amount of the grant corresponding to the actual duration of the mobility period as defined in article 2.2. Any remaining funds shall have to be refunded, except if agreed differently with the sending institution. Such cases shall be reported by the sending institution and accepted by the National Agency.

ARTICLE 4 – PAIEMENTS / PAYMENT ARRANGEMENTS

4.1 Dans les 30 jours suivant la signature du contrat par les deux parties, et au plus tard le jour de début de la période de mobilité, un préfinancement de 70 à 100 % du montant défini à l’article 3. devra être versé au participant. Dans le cas où le participant ne fournit pas les documents de mobilité exigés dans les temps impartis fixés par l’organisme d’envoi, un report du délai de paiement du préfinancement pourra être exceptionnellement accepté

4.1 Within 30 calendar days following the signature of the agreement by both parties, and no later than the start date of the mobility period or upon receipt of confirmation of arrival, a pre-financing payment shall be made to the participant representing [between 70% and 100%] of the amount specified in Article 3. In case the participant did not provide the supporting documents in time, according to the sending organisation timeline, a later payment of the pre-financing can be exceptionally accepted.

4.2 Si le paiement défini à l’article 4.1 est inférieur à 100 % de la subvention maximale, la soumission du questionnaire UE en ligne sera considérée comme demande de paiement du solde de la subvention par le participant. L’organisme disposera de 45 jours calendaires pour effectuer le versement du solde ou émettre un ordre de reversement en cas de remboursement.

4.2 If the payment under article 4.1 is lower than 100% of the maximum grant amount, the submission of the on-line EU survey shall be considered as the participant's request for payment of the balance of the financial support. The organisation shall have 45 calendar days to make the balance payment or to issue a recovery order in case a reimbursement is due

ARTICLE 5 – ASSURANCE / INSURANCE[[1]](#footnote-1)

5.1 Le participant devra bénéficier d’un niveau de couverture adéquat en matière de protection sociale, d’accident du travail et de responsabilité civile pendant le séjour à l’étranger. Il est à noter que le régime de sécurité sociale français peut dans certaines conditions qui sont décrites ci-dessous prendre en charge les frais de santé et les frais liés à un accident du travail survenus lors du stage à l’étranger.

5.1 The participant shall have adequate insurance coverage for social protection, accident and liability during the stay abroad. It should be noted that the French social security scheme may in certain conditions described below bear the health costs and costs related to an accident occurred during the placement abroad.

5.2 Assurance maladie : obligatoire pour les stages

Une couverture basique est en principe fournie par la sécurité sociale pendant le séjour du participant dans un autre pays de l’Union européenne via la Carte européenne d’assurance maladie.

Cependant, cette couverture peut s’avérer insuffisante, notamment lors d’un rapatriement ou d’une intervention médicale spécifique. Une assurance santé complémentaire peut s’avérer fort utile. Il est de la responsabilité de l’organisme d’envoi d’informer le participant sur l’existence de ces couvertures complémentaires.

Il est donc fortement recommandé au participant de souscrire une assurance Maladie complémentaire spécifique, valable pour le pays et la durée du stage, auprès de l’organisme de son choix (mutuelle étudiante, mutuelle des parents, compagnie privée ad hoc…).

Exception : si l’organisme d’accueil fournit au participant une couverture Maladie en vertu des dispositions du droit local, alors le participant peut choisir de bénéficier de cette protection Maladie locale. Avant d’effectuer un tel choix, il vérifiera l’étendue des garanties proposées.

Dans tous les cas, la couverture d’assurance maladie, dont bénéficie le participant, devra être précisée dans le présent contrat.

5.2 Health insurance coverage: mandatory for traineeships

A basic coverage is usually provided by social security during the stay of the participant in another country of the European Union via the European Health Insurance Card.

However, this coverage may not be sufficient, especially during repatriation or a specific medical intervention. In that case, a complementary private insurance might be useful. It is the responsibility of the sending organisation of the student to ensure that the participant is aware of health insurance issues

It is therefore strongly recommended to the participant to subscribe to an additionnal insurance, valid for the country and the training period, with the organization of their choice (student insurance, relative’s insurance, ad hoc private company ...).

Exception: If the host organization provides the participant with an health insurance under the provisions of local law, then the participant may choose to receive this local insurance. Before making such a choice, it will check the extent of the proposed guarantees.

In all cases, the health insurance coverage enjoyed by the entrant must be specified in this contract.

5.3 Assurance responsabilité civile : obligatoire pour les stages

Une assurance responsabilité civile couvre les dommages causés par le participant pendant son séjour en mobilité (qu’il soit présent ou non sur le lieu de travail). Il existe différents types de garanties selon les pays impliqués dans les programmes de mobilités de stage transnationales. Le participant court par conséquent le risque de ne pas être couvert. Ainsi, l’organisme d’envoi a la responsabilité de vérifier que l’assurance responsabilité civile couvre obligatoirement à minima les dommages causés par le participant sur le lieu de travail. L’annexe I-contrat de formation indique si l’assurance responsabilité civile est prise en charge ou non par l’organisme d’accueil. Si ce n’est pas une obligation légale nationale du pays d’accueil, cela peut ne pas être rendu obligatoire dans l’organisme d’accueil.

Dans le cas où l’organisme d’accueil ne prévoit pas une telle police d’assurance, le participant s’engage à se couvrir par un contrat d’assistance (rapatriement sanitaire, assistance juridique etc.) et par un contrat d’assurance individuelle accident. Pour preuve de son implication, le stagiaire doit fournir au moment de la signature du présent contrat et du contrat pédagogique une attestation de responsabilité civile.

5.3 Liability insurance coverage: mandatory for traineeships

Liability insurance covers damage caused by the participant while in mobility (whether present or not at the place of work). There are different types of coverage depending on the country involved in transnational placement mobility programs. The participant therefore runs the risk of not being covered. Thus, the sending organization has the responsibility to ensure that the liability insurance covers necessarily and at least damages caused by participant in the workplace. Annex I- learning agreement indicates whether the liability insurance is supported or not by the host organization. If it is not a national legal obligation of the host country, this may not be made mandatory in the host organism.

In cases where the host organization does not provide such an insurance policy, the participant agrees to be covered by a support contract (medical repatriation, legal assistance etc.) and by an individual insurance contract for accident. As proof of its involvement, the trainee must provide at the time of signature of this contract and the learning agreement, a civil liability certificate.

5.4 Assurance accident du travail : obligatoire pour les stages

Cette assurance couvre les dommages résultant d’un accident causé aux employés sur leur lieu de travail. Pour pouvoir bénéficier de la législation française sur la couverture accident de travail, le présent stage doit :

* ne donner lieu à aucune rémunération susceptible d’ouvrir des droits à une protection sociale accident du travail dans le pays étranger (une indemnité ou gratification est admise à hauteur de 12,5 % du plafond horaire de la sécurité sociale pour une durée légale hebdomadaire de 35 heures sous réserve de l’accord de la Caisse Primaire d’Assurance Maladie) ;
* se dérouler exclusivement dans l’organisme d’accueil apparaissant dans l’annexe I-contrat pédagogique ;
* se dérouler exclusivement dans le pays étranger mentionné dans l’annexe I-contrat pédagogique.

La déclaration des accidents du travail incombe à l’organisme d’envoi qui doit être informé par l’organisme d’accueil par écrit dans un délai de 48 heures.

La couverture concerne les accidents survenus :

* dans l’enceinte du lieu du stage et aux heures de stage ;
* sur le trajet aller-retour habituel entre la résidence du stagiaire sur le territoire étranger et le lieu du stage
* sur le trajet aller-retour (début et fin de stage) du domicile du stagiaire situé sur le territoire français et le lieu de résidence à l’étranger ;
* dans le cadre d’une mission confiée par l’organisme d’accueil et obligatoirement sur ordre de mission.

Lorsque les conditions énoncées ci-dessus ne sont pas remplies, l’organisme d’envoi doit vérifier si l’organisme d’accueil assure les stagiaires contre les accidents du travail. Si l’organisme d’accueil ne couvre pas le participant (si ce n’est pas une obligation légale nationale du pays d’accueil, cela peut ne pas être rendu obligatoire dans l’organisme d’accueil), l’organisme d’envoi doit s’assurer que le participant est couvert par ce type d’assurance, contractée soit par l’organisme lui-même soit par le participant.

5.4 A**ccident insurance coverage**: mandatory for traineeships

This insurance covers damage resulting from an accident caused to employees on their workplace. To benefit from French legislation on work accident coverage, this traineeship must:

- Not lead to any remuneration likely to open rights to social protection accident in the foreign country (an allowance or gratification is allowed for 12.5% ​​of the hourly social security ceiling for a weekly legal duration of 35 hours subject to the agreement of the “Primary Health Insurance Fund”);

- Take place exclusively in the host organization listed on Annexe I-Learing Agreement;

- Take place exclusively in the foreign country mentioned in Annex I-Learning Agreement.

The reporting of accidents rests with the sending organization, which must be informed by the host organization in writing within 48 hours.

The cover concerns accidents occurring:

- Inside the location of the internship and within work hours;

- On the usual route to and from the trainees residence abroad and venue of the traineeship

- On the return trip (beginning and end of traineeship) of the trainee's home located on French territory and place of residence abroad;

- As part of a mission entrusted by the host organization and obligatorily on mission order.

Where the conditions above are not met, the sending organization should verify that the host organization ensures the trainees against industrial accidents. If the host organization does not cover the participant (if not a national legal obligation of the host country, this may not be made mandatory in the host organism), the sending organization must ensure that the participant is covered by such insurance, contracted either by the organization itself or by the participant.

ARTICLE 6 – SUPPORT LINGUISTIQUE EN LIGNE / ONLINE LINGUISTIC SUPPORT [Ne s’applique qu’aux mobilités pour lesquelles la langue principale de travail est l’anglais, l’allemand, l’italien, l’espagnol ou le néerlandais (ou toute langue supplémentaire rendue disponible sur l’outil de support linguistique en ligne (OLS), à l’exception des personnes dont il s’agit de la langue maternelle. [Only applicable for mobilities for which the main language of instruction or work is English, German, Italian, Spanish, or Dutch (or additional languages once they become available in the Online Linguistic Support (OLS) tool), with the exception of native speakers]

6.1 Le participant doit réaliser le test de langue OLS avant et à la fin de sa période de mobilite.

6.1. The participant must carry out the OLS language assessment before and at the end of the mobility period.

6.2 [Ne concerne que les participants qui suivent un cours de langue OLS] Le participant devra suivre le cours de langue OLS, dès qu’il reçoit l’accès à l’outil en ligne et en faire le meilleur usage possible. Le participant doit immédiatement informer son organisme si il/elle n’est pas en mesure de suivre le cours, avant même d’y accéder.

6.2 [Only applicable to participants following an OLS language course] The participant shall follow the OLS language course, starting as soon as they receive access and making the most out of the service. The participant shall immediately inform the institution if he/she is unable to carry out the course, before accessing it.

6.3 [Optionnel : à décider par le bénéficiaire] Le paiement de la dernière avance de la bourse est conditionné à la réalisation de l’évaluation obligatoire du cours linguistique en ligne à la fin de la période de mobilité.

6.3 [Optional-to be decided by the beneficiary] The payment of the final instalment of the financial support is subject to the completion of the compulsory OLS language assessment at the end of the mobility.

ARTICLE 7 – QUESTIONNAIRE UE / EU SURVEY

7.1. Le participant doit compléter et soumettre le questionnaire UE en ligne après la mobilité à l’étranger dans un délai de 30 jours calendaires suivant la réception de la notification l’invitant à le faire.

Les participants qui ne complètent pas et qui ne soumettent pas le questionnaire UE en ligne seront susceptibles de rembourser partiellement ou intégralement l’aide financière reçue sur demande de leur organisme d’envoi.

7.1. The participant shall complete and submit the on-line EU Survey after the mobility abroad within 30 calendar days upon receipt of the invitation to complete it. Participants who fail to complete and submit the on-line EU Survey may be required by their organisation to partially or fully reimburse the financial support received.

7.2 Un questionnaire en ligne complémentaire pourra être envoyé au participant afin d’apporter des informations complémentaires sur les acquis de l’expérience de mobilité.

7.2 A complementary on-line survey may be sent to the participant allowing for full reporting on recognition issues.

ARTICLE 8 – LOI APPLICABLE ET JURIDICTION COMPÉTENTE / LAW APPLICABLE AND COMPETENT COURT

8.1 Ce contrat est régi par le droit français.

8.1 The Agreement is governed by French law.

8.2 Le tribunal compétent déterminé conformément à la législation nationale applicable sera seul compétent pour connaître des litiges entre l’organisme et le participant concernant l’interprétation, l’application ou la validité de cette convention, si ce litige ne peut pas être réglé à l’amiable.

8.2 The competent court determined in accordance with the applicable national law shall have sole jurisdiction to hear any dispute between the organisation and the participant concerning the interpretation, application or validity of this Agreement, if such dispute cannot be settled amicably.

SIGNATURES

Le participant / For the participant L’organisme / For the organisation

[Nom - Prénom] / [name / forename] [Nom – Prénom - Fonction] / [name / forename / function]

[Signature] [Signature]

Fait à , le / Done at [place], [date] Fait à, le / Done at [place], [date]

**Annexe I / Annex I**

**CONTRAT PEDAGOGIQUE ERASMUS+ MOBILITE EFP / ERASMUS + LEARNING AGREEMENT FOR VET MOBILITY**

**I. INFORMATIONS RELATIVES AU PARTICIPANT / DETAILS ON THE PARTICIPANT**

|  |
| --- |
| Nom du participant / Name of the participant:  Champ de formation professionnelle / Field of vocational education:  Organisme d’envoi (nom, adresse) / Sending institution (name, address):  Personne à contacter (nom, fonction, e-mail, tel) / Contact person (name, function, e-mail, tel): |

**II. DETAILS DU PROGRAMME DE MOBILITE PROPOSE A L’ETRANGER / DETAILS OF THE PROPOSED TRAINING PROGRAMME ABROAD**

|  |
| --- |
| Organisme d’accueil (nom, adresse) / Receiving organisation (name address):  Personne à contacter (nom, fonction, e-mail, tel) / Contact Person (name, function, e-mail, tel): |

|  |
| --- |
| Dates prévisionnelles de début et de fin de la période de stage / Planned dates of start and end of the placement period: |

|  |
| --- |
| **Savoir, aptitudes et compétences visés / Knowledge, skills and competence to be acquired**: |
| **Programme détaillé de la période de mobilité / Detailed programme of the training period**: |
| **Tâches du participant / Tasks of the trainee**: |
| **Suivi et tutorat du participant / Monitoring and Mentoring of the participant**: |
| **Evaluation et validation du stage /**  **Evaluation and Validation of the training placement**: |

**III. ENGAGEMENT DES PARTIES PRENANTES / COMMITMENT OF THE PARTIES INVOLVED**

**En signant ce document, le participant, l’organisme d’envoi et l’organisme d’accueil** (et l’organisme intermédiaire le cas échéant) **confirment qu’ils respecteront les principes stipulés dans la charte d’engagement qualité pour les stages de formation professionnelle ci-jointe. / By signing this document, the participant, the sending institution and the receiving organisation** (*and the intermediary organisation if applicable)****\** confirm that they will abide by the principles of the Quality Commitment for VET training placements attached below.**

*\*veuillez ajouter un cadre ci-dessous pour la signature de l’organisme intermédiaire – le cas échéant /* \**please add a box below for the signature of the intermediary organisation – if applicable*

|  |
| --- |
| **LE PARTICIPANT / THE PARTICIPANT**  Signature du participant / Participant’s signature  .......................................................................... Date: …………………………………………… |

|  |  |
| --- | --- |
| **L’ORGANISME D’ENVOI / THE SENDING ORGANISATION**  Nous confirmons que cette proposition de programme de stage est approuvée. / We confirm that this proposed training programme agreement is approved  A l’issue du programme de stage, l’organisme délivrera [ …un Europass Mobilité, *autre forme de validation/reconnaissance…*] au participant / On completion of the training programme the organisation will issue ………..[…a Europass Mobility, *other form of validation/recognition…*] to the participant | |
| Signature du coordinateur / Coordinator’s signature  ........................................................................ | Date: ................................................................... |

|  |  |
| --- | --- |
| **L’ORGANISME D’ACCUEIL / THE RECEIVING ORGANISATION**  Nous confirmons que cette proposition de programme de stage est approuvée. / We confirm that this proposed training programme is approved.  A l’issue du programme de stage, l’organisme délivrera […un certificat *…*] au participant / On completion of the training programme the organisation will issue […*a Certificate* …] to the participant | |
| Signature du coordinateur / Coordinator’s signature  ...................................................................... | Date: .................................................................. |

**Erasmus + Mobilité de la Formation professionnelle/ Erasmus + VET Mobility**

**Engagement qualité /**

**Quality Commitment**

**Obligations de l’organisme d’envoi / Obligations of the Sending Organisation**

* ***Choisir*** *les pays de destination, les partenaires des pays d‘accueil, la durée et le programme du stage appropriés pour atteindre les objectifs de formations désirés.*
* ***Choose*** *the appropriate target countries and host country partners, project durations and placement content to achieve the desired learning objectives.*
* ***Sélectionner*** *les stagiaires ou professeurs ou autres professionnels participant, en établissant des critères et des procédures de sélection clairs et transparents.*
* ***Select*** *the participating trainees or teachers and other professionals by setting up clearly defined and transparent selection criteria.*
* ***Définir*** *les acquis d’apprentissages envisagés pour la période de mobilite en termes de savoirs, d’aptitudes et de compétences à développer.*
* ***Define*** *the envisaged learning outcomes of the mobility period in terms of knowledge, skills and competences to be developed.*
* *Si des apprenants, professeurs ou autres professionnels sélectionnés rencontrent des* ***obstacles à la mobilité****, des dispositions particulières doivent être mises en place (par exemple, pour les personnes présentant des besoins d'apprentissage spécifiques ou un handicap physique).*
* *If you send learners or teachers and other professionals who face* ***barriers to mobility****, special arrangements for those individuals must be made (eg those with special learning needs or those with physical disabilities).*
* ***Préparer*** *les participants en collaboration avec les organismes partenaires pour la vie pratique, professionnelle et culturelle du pays d’accueil, en particulier par une formation linguistique adaptée aux besoins du stage.*
* ***Prepare*** *participants in collaboration with partner organisations for the practical, professional and cultural life of the host country, in particular through language training tailored to meet their occupational needs.*
* ***Gérer*** *les questions pratiques autour de la mobilité, s’occuper de l’organisation du voyage, du logement, des assurances nécessaires, de la sécurité et la protection, des demandes de visas, de la sécurité sociale, du suivi et tutorat, des visites préparatoires sur place, etc…*
* ***Manage*** *the practical elements around the mobility, taking care of the organisation of travel, accommodation, necessary insurances, safety and protection, visa applications, social security, mentoring and support, preparatory visits on-site etc*
* ***Etablir*** *le contrat de mobilité avec le participant et l’organisme d’accueil permettant la transparence des acquis d’apprentissages prévus pour toutes les parties impliquées.*
* ***Establish*** *the Learning Agreement with the participant trainee or teacher and the host organisation to make the intended learning outcomes transparent for all parties involved*
* ***Etablir*** *des procédures d’évaluation avec l’organisme d’envoi pour assurer la validation et la reconnaissance des savoirs, aptitudes et compétences acquis.*
* ***Establish*** *assessment procedures together with the host organization to ensure the validation and recognition of the knowledge, skills and competences acquired*
* ***Etablir*** *des Accords de partenariats entre les différents organismes compétents si vous utilisez ECVET pour la mobilité.*
* ***Establish*** *Memoranda of Understanding between the competent bodies if you use ECVET for the mobility*
* ***Etablir*** *des canaux de communication appropriés mis en place pendant la mobilité et les rendre transparents auprès du participant et de l’organisme d‘accueil.*
* ***Establish*** *appropriate communication channels to be put in place during the duration of the mobility and make these clear to participant and the host organization*
* ***Etablir*** *un système de suivi du projet de mobilité pendant sa durée.*
* ***Establish*** *a system of monitoring the mobility project during its duration*
* *Si nécessaire en cas de besoins spécifiques ou de handicaps physiques, utiliser des* ***accompagnateurs*** *pendant la durée du séjour dans le pays d’accueil, qui prendront en charges les questions pratiques.*
* *When necessary for special learning needs or physical disabilities, use* ***accompanying persons*** *during the stay in the host country, taking care of practical arrangements*
* ***Organiser et documenter*** *avec l’organisme d’accueil, l’évaluation des acquis d’apprentissage, soulignant si possible l’apprentissage informel et non formel. Reconnaitre les acquis d’apprentissage non prévus initialement mais obtenus pendant la mobilité.*
* ***Arrange and document*** *together with the host organization, the assessment of the learning outcomes, picking up on the informal and non-formal learning where possible. Recognize learning outcomes which were not originally planned but still achieved during the mobility*
* ***Evaluer*** *avec chaque participant leur développement personnel et professionnel pendant la période à l’étranger.*
* ***Evaluate*** *with each participant their personal and professional development following the period abroad*
* ***Reconnaitre*** *les acquis d’apprentissages obtenus par l’intermédiaire d’ECVET, Europass ou d’autres certificats.*
* ***Recognise*** *the accrued learning outcomes through ECVET, Europass or other certificates*
* ***Disséminer*** *les résultats des projets de mobilité le plus largement possible.*
* ***Disseminate*** *the results of the mobility projects as widely as possible*
* ***Autoévaluer*** *la mobilité de manière globale pour déterminer si les objectifs et les résultats souhaités ont été atteints.*
* ***Self-evaluate*** *the mobility as a whole to see whether it has obtained its objectives and desired results*

**Obligations des organismes d’envoi et d’accueil / Obligations of the Sending and Host Organisation**

* ***Négocier*** *un programme de formation sur mesure pour chaque participant (si possible pendant les visites préparatoires)*
* ***Negotiate*** *a tailor-made training programme for each participant (if possible during the preparatory visits)*
* ***Définir*** *les acquis d’apprentissages envisagés pour la période de mobilité en termes de savoirs, d’aptitudes et de compétences à développer.*
* ***Define*** *the envisaged learning outcomes of the mobility period in terms of knowledge, skills and competences to be developed*
* ***Etablir*** *le contrat de mobilité avec le participant permettant la transparence des acquis d’apprentissages prévus pour toutes les parties impliquées.*
* ***Establish*** *the Learning Agreement with the participant trainee or teacher to make the intended learning outcomes transparent for all parties involved*
* ***Etablir*** *des canaux de communication appropriés mis en place pendant la mobilité et les rendre transparents auprès du participant.*
* ***Establish*** *appropriate communication channels to be put in place during the duration of the mobility and make these clear to participant*
* ***S’accorder*** *sur les modalités de suivi et de tutorat.*
* ***Agree*** *monitoring and mentoring arrangements*
* ***Evaluer*** *l'avancement des mobilités au cours du projet et prendre les mesures appropriées si nécessaire.*
* ***Evaluate*** *the progress of the mobility on an on-going basis and take appropriate action if required*
* ***Organiser et documenter*** *l’évaluation des acquis d’apprentissage, soulignant si possible l’apprentissage informel et non formel. Reconnaitre les acquis d’apprentissage non prévus initialement mais atteints pendant la mobilité.*
* ***Arrange and document*** *the assessment of the learning outcomes, picking up on the informal and non-formal learning where possible. Recognize learning outcomes which were not originally planned but still achieved during the mobility*

**Obligations de l’organisme d’accueil / Obligations of the Host Organisation**

* ***Favoriser*** *la compréhension de la culture et de la mentalité du pays d'accueil.*
* ***Foster*** *understanding of the culture and mentality of the host country*
* ***Confier*** *aux participants des tâches et responsabilités correspondant à leurs savoirs, aptitudes et compétences et aux objectifs de formation indiqués dans le contrat de formation, et mettre à leur disposition le matériel nécessaire et approprié.*
* ***Assign*** *to participants tasks and responsibilities to match their knowledge, skills and competences and training objectives as set out in the Learning Agreement and ensure that appropriate equipment and support is available*
* ***Identifier*** *un tuteur ou mentor pour suivre les progrès de formation du participant.*
* ***Identify*** *a tutor or mentor to monitor the participant's training progress*
* ***Fournir*** *un soutien pratique si nécessaire, y compris un contact clairement identifié pour les stagiaires faisant face à des difficultés.*
* ***Provide*** *practical support if required including a clear contact point for trainees that face difficulties*
* ***Vérifier*** *que chaque participant est correctement assuré.*
* ***Check*** *the appropriate insurance cover for each participant*

**Obligations du Participant / Obligations of the Participant**

* ***Etablir*** *le contrat de mobilité avec les organismes d’envoi et d’accueil permettant la transparence des acquis d’apprentissages prévus pour toutes les parties impliquées.*
* ***Establish*** *the Learning Agreement with the sending organization and the host organisation to make the intended learning outcomes transparent for all parties involved*
* ***Se conformer*** *aux dispositions négociées pour le stage et faire de son mieux pour la réussite du stage.*
* ***Comply*** *with all the arrangements negotiated for the training placement and to do his/her best to make the placement a success*
* ***Respecter*** *le règlement de l’organisme d’accueil, ses horaires de travail normaux, son code de conduite et ses règles de confidentialité.*
* ***Abide*** *by the rules and regulations of the host organization, its normal working hours, code of conduct and rules of confidentiality*
* ***Communiquer*** *avec les organismes d’envoi et d’accueil sur tout problème ou changement concernant le placement.*
* ***Communicate*** *with the sending organization and host organization about any problems or changes regarding the training placement*
* ***Soumettre*** *un rapport au format spécifié ainsi que les documents justificatifs demandés au titre des dépenses à la fin de la période de mobilité.*
* ***Submit*** *a report in the specified format, together with requested supporting documentation in respect of costs, at the end of the training placement*

**Obligations de l’organisme intermédiaire / Obligations of the Intermediary Organisation**

* ***Sélectionner*** *les organismes d'accueil de manière à ce que les objectifs du stage puissent être effectivement réalisés.*
* ***Select*** *suitable host organizations and ensure that they are able to achieve the placement objectives*
* ***Fournir*** *les coordonnées de tous les partenaires concernés et s'assurer que toutes les dispositions nécessaires sont en place avant le départ des participants de leur pays d’origine.*
* ***Provide*** *contact details of all parties involved and ensure that final arrangements are in place prior to participants' departure from their home country*

Signatures

Organisme d’envoi, Nom, Date / Sending Organisation, Name, Date

Organisme d’accueil, Nom, Date / Host Organisation, Name, Date

Organisme intermédiaire (optionnel), Nom, Date / Intermediary Organisation (optional), Name, Date

Participant, Nom, Date / Participant, Name, Date

**Annexe II CONDITIONS GENERALES / Annex II GENERAL CONDITIONS**

**Article 1 : Responsabilité / Liability**

Chaque partie contractante décharge l’autre partie contractante de toute responsabilité civile du fait des dommages subis par elle-même ou par son personnel résultant de l’exécution de la présente convention, dans la mesure où ces dommages ne sont pas dus à une faute grave et intentionnelle de l’autre partie contractante ou de son personnel.

Each party of this agreement shall exonerate the other from any civil liability for damages suffered by him or his staff as a result of performance of this agreement, provided such damages are not the result of serious and deliberate misconduct on the part of the other party or his staff.

L’Agence nationale française, la Commission européenne ou leurs personnels ne seront pas tenus responsables pour toute action en réparation des dommages survenus aux tiers, y compris le personnel du projet, pendant la réalisation de la période de mobilité. En conséquence, l’Agence Nationale française ou la Commission européenne ne seront pas tenues à des indemnités de remboursement concernant cette action.

The French National Agency, the European Commission or their staff shall not be held liable in the event of a claim under the agreement relating to any damage caused during the execution of the mobility period. Consequently, the French National Agency or the European Commission shall not entertain any request for indemnity of reimbursement accompanying such claim.

**Article 2 : Résiliation de la convention / Termination of the agreement**

Il pourra être mis fin à la convention en cas d’inexécution, par le participant de ses obligations découlant de la présente convention, et indépendamment des conséquences prévues par la loi qui lui est applicable ; la présente convention peut alors être résiliée ou dissoute de plein droit par l’organisme, sans qu’il soit besoin de procéder à aucune autre formalité judiciaire, après une mise en demeure notifiée aux parties par lettre recommandée non suivie d’exécution dans un délai d’un mois.

In the event of failure by the participant to perform any of the obligations arising from the agreement, and regardless of the consequences provided for under the applicable law, the institution is legally entitled to terminate or cancel the agreement without any further legal formality where no action is taken by the participant within one month of receiving notification by registered letter

Si le participant met fin à la convention avant la fin de sa période contractuelle, ou s’il/elle manque à ses obligations, il/elle devra rembourser le montant de la bourse déjà reçu, excepté si un accord différent a été conclu avec l’organisme d’envoi.

If the participant terminates the agreement before its agreement ends or if he/she fails to follow the agreement in accordance with the rules, he/she shall have to refund the amount of the grant already paid, except if agreed differently with the sending organisation.

Si la résiliation est due à un cas de force majeure, par exemple, une situation exceptionnelle imprévisible ou un événement incontrôlable par le bénéficiaire et qui ne peut pas être attribué à une erreur ou une négligence de sa part, le bénéficiaire pourra recevoir le montant de la bourse correspondant à la durée effective de la période de mobilité, tel que défini à l’article 2.2. Tout autre financement devra être remboursé, sauf si cela a été convenu autrement avec l’organisme d’envoi.

In case of termination by the participant due to "force majeure", i.e. an unforeseeable exceptional situation or event beyond the participant's control and not attributable to error or negligence on his/her part, the participant shall be entitled to receive the amount of the grant corresponding to the actual duration of the mobility period as defined in article 2.2. Any remaining funds shall have to be refunded, except if agreed differently with the sending organization.

**Article 3 : Protection des données / Data Protection**

Toute information personnelle présente au contrat sera utilisée en accord avec le règlement n ° 45/2001 du Parlement Européen et du Conseil pour la protection des individus en ce qui concerne le traitement des données personnelles par les institutions communautaires et sur la libre circulation de celles-ci. Ces données seront utilisées uniquement pour la contractualisation et le suivi par l’organisme d’origine, l’Agence Nationale et la Commission européenne, sans préjudice quant à la possibilité de transmission de ces données aux organismes chargés du contrôle et de l’audit en accord avec la législation communautaire (Cour des comptes européenne ou l’Office Européen de Lutte Anti-fraude).

All personal data contained in the agreement shall be processed in accordance with Regulation (EC) No 45/2001 of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the EU institutions and bodies and on the free movement of such data. Such data shall be processed solely in connection with the implementation and follow-up of the agreement by the sending institution, the National Agency and the European Commission, without prejudice to the possibility of passing the data to the bodies responsible for inspection and audit in accordance with EU legislation (Court of Auditors or European Antifraud Office (OLAF)).

Le participant peut, sur demande écrite, avoir droit d’accès et de modification de ses données personnelles. Il/elle adressera toute question concernant l’utilisation de ses données personnelles à l’organisme d’origine et/ou à l’Agence Nationale. Le participant peut porter plainte contre l’utilisation de ses données personnelles auprès de la CNIL en ce qui concerne l’utilisation de celles-ci par l’organisme d’envoi, l’Agence Nationale, ou auprès du Contrôleur européen de la protection des données ce qui concerne l’utilisation de celles-ci par la Commission européenne.

The participant may, on written request, gain access to his personal data and correct any information that is inaccurate or incomplete. He/she should address any questions regarding the processing of his/her personal data to the sending institution and/or the National Agency. The participant may lodge a complaint against the processing of his personal data with the [national supervising body for data protection] with regard to the use of these data by the sending institution, the National Agency, or to the European Data Protection Supervisor with regard to the use of the data by the European Commission.

**Article 4 : Vérifications et audits / Checks and Audits**

Les contractants s’engagent à fournir toute information détaillée demandée par la Commission européenne, l’Agence Nationale française ou tout autre organisme extérieur accrédité par celles-ci pour vérifier que la période de mobilité et les dispositions prévues au contrat ont été mises en œuvre.

The parties of the agreement undertake to provide any detailed information requested by the European Commission, the French National Agency or by any other outside body authorised by the European Commission or the French National Agency to check that the mobility period and the provisions of the agreement are being properly implemented.

1. Les organismes d‘envoi doivent se conformer à la législation nationale en vigueur : <http://www.legifrance.gouv.fr/affichCode.do?idSectionTA=LEGISCTA000029814078&cidTexte=LEGITEXT000006071191>

   * [Code de l'éducation : articles L124-1 à L124-20](http://legifrance.gouv.fr/affichCode.do?idSectionTA=LEGISCTA000029233447&cidTexte=LEGITEXT000006071191) : Cadre général des stages en entreprise
   * [Code de l'éducation : articles D124-1 à D124-9](http://www.legifrance.gouv.fr/affichCode.do?idSectionTA=LEGISCTA000029814078&cidTexte=LEGITEXT000006071191) : Pour l'obligation de la convention de stage et de rémunération du stage
   * [Code de la sécurité sociale : article L412-8](http://www.legifrance.gouv.fr/affichCodeArticle.do?idArticle=LEGIARTI000006743175&cidTexte=LEGITEXT000006073189) : Pour la cotisation accidents du travail

   [↑](#footnote-ref-1)